



GEWONE ZITTING 2023-2024

8 DECEMBER 2023

—
**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—
**VERGADERING VAN DE FRANSE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—
HUISHOUELIJK REGLEMENT
van de interparlementaire commissie

SESSION ORDINAIRE 2023-2024

8 DÉCEMBRE 2023

—
**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

—
**ASSEMBLÉE DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE**

—
**RÈGLEMENT
D'ORDRE INTÉRIEUR**
de la commission interparlementaire

Artikel 1
Opdracht

Dit huishoudelijk reglement is van toepassing op de interparlementaire commissie belast met het onderzoek van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de organisatie van de ambulante sector en de eerste lijn voor welzijn en gezondheid in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, hierna de interparlementaire commissie genoemd.

Artikel 2
Samenstelling

De commissie gevormd door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en die gevormd door de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie, die gezamenlijk vergaderen, vormen de interparlementaire commissie.

De interparlementaire commissie is samengesteld uit twee delegaties van elk negen leden, afkomstig uit:

- 1° de vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, samengesteld uit drie leden van de Nederlandse taalgroep en zes leden van de Franse taalgroep;
- 2° de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie.

Deze delegaties worden aangewezen door elk van de assemblees volgens het principe van de evenredige vertegenwoordiging.

Elke delegatie wijst haar voorzitter aan volgens de regels van de vergadering waarvan ze deel uitmaakt.

Artikel 3
Werking

De interparlementaire commissie vergadert in de gebouwen van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement op de data die zijn vastgesteld volgens de door de organen van de betrokken assemblees onderling vastgestelde agenda van de interparlementaire werkzaamheden.

De interparlementaire commissie bepaalt zelf de regeling van haar werkzaamheden of, bij ontstentenis daarvan, wordt deze vastgesteld door haar Bureau.

Artikel 4
Voorzitterschap

De vergaderingen van de commissie worden mede voorzeten door de voorzitters van elke delegatie, die ook een ondervoorzitter aanwijst.

Article 1^{er}
Mission

Le présent règlement d'ordre intérieur s'applique à la commission interparlementaire chargée d'examiner le projet de décret et ordonnance conjoints de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française relatif à l'organisation de l'ambulatoire et de la première ligne social santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommée la commission interparlementaire.

Article 2
Composition

La commission formée par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et celle formée par l'Assemblée de la Commission communautaire française, siégeant en commun, forment la commission interparlementaire.

La Commission interparlementaire est composée de deux délégations de neuf membres chacune, issues:

- 1° de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, composée de six membres du groupe linguistique français et de trois membres du groupe linguistique néerlandais;
- 2° de l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Ces délégations sont désignées par chacune des assemblees en application du principe de la représentation proportionnelle.

Chaque délégation désigne son président selon les règles propres de l'assemblée dont elle relève.

Article 3
Fonctionnement

La commission interparlementaire se réunit dans les bâtiments du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale aux dates fixées en fonction du calendrier des travaux interparlementaires établi de commun accord par les instances des assemblees concernées.

La commission interparlementaire détermine elle-même l'ordre de ses travaux ou, à défaut, celui-ci est fixé par son Bureau.

Article 4
Présidence

Les séances de commissions sont coprésidées par les présidents désignés par chaque délégation, laquelle désigne également un vice-président.

Bij afwezigheid wordt een covoorzitter vervangen door een ondervoorzitter die tot dezelfde assemblee behoort.

De eerste vergadering wordt mede voorgezeten door de oudste leden in jaren van elke delegatie, om dit huishoudelijk reglement goed te keuren en de covoorzitters aan te duiden.

Artikel 5
Quorum

De aanwezigheid van de meerderheid van de leden in elk van de delegaties is vereist om geldig te stemmen.

Indien vastgesteld wordt dat de commissieleden niet voltallig zijn bij een stemming, stellen de covoorzitters de stemming(en) uit tot de volgende vergadering die daartoe wordt bijeengeroepen.

Artikel 6
Stemmingen

Beslissingen worden aangenomen bij volstreekte meerderheid van de stemmen in elk van de delegaties. Bij staking van stemmen in een van de delegaties, wordt de voorgestelde beslissing verworpen.

De eindstemming over elk gezamenlijk voorstel of ontwerp van decreet en ordonnantie moet worden uitgebracht bij volstreekte meerderheid van stemmen in elke taalgroep van de delegatie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Artikel 7
Taalgebruik

De werkzaamheden kunnen in het Nederlands of Frans worden gehouden. De debatten worden simultaan vertaald.

Alle documenten die betrekking hebben op of nodig zijn voor de interparlementaire commissie worden vertaald in de andere taal.

Artikel 8
Openbaarheid van de vergaderingen

De werkzaamheden van de interparlementaire commissie zijn openbaar. De interparlementaire commissie kan met een tweederdemeerderheid van de stemmen van elke delegatie besluiten met gesloten deuren te vergaderen over de punten die zij bepaalt.

Leden van de betrokken assemblees die geen lid van de interparlementaire commissie zijn, kunnen de werkzaamheden bijwonen en worden gehoord, maar hebben geen stemrecht.

En cas d'absence, un coprésident est remplacé par un vice-président appartenant à la même assemblée.

La première séance est coprésidée par les doyens d'âge de chaque délégation, afin d'adopter le présent règlement d'ordre intérieur et de procéder à la désignation des coprésidents.

Article 5
Quorum

La présence de la majorité des membres dans chacune des délégations est requise pour la validité des votes.

S'il est constaté que les commissaires ne sont pas en nombre lors d'un vote, les coprésidents reportent le ou les votes à la séance suivante convoquée à cette fin.

Article 6
Votes

Toute décision est prise à la majorité absolue des suffrages dans chacune des délégations. En cas de partage des voix dans une des délégations, la décision proposée est rejetée.

Le vote final de toute proposition ou projet de décret et d'ordonnance conjoints doit être pris à la majorité absolue des suffrages dans chaque groupe linguistique de la délégation de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Article 7
Emploi des langues

Les travaux peuvent se tenir en français ou en néerlandais. La traduction des débats est assurée simultanément.

Tout document relatif ou nécessaire à la commission interparlementaire est traduit dans l'autre langue.

Article 8
Publicité des débats

Les travaux de la commission interparlementaire sont publics. La commission interparlementaire peut décider, aux deux tiers des voix de chacune des délégations, le huis clos sur les points qu'elle détermine.

Les députés des assemblées concernées qui ne sont pas membres de la commission interparlementaire peuvent assister aux travaux et y être entendus mais sans voix délibérative.

Artikel 9

Tot de vergaderingen toegelaten personen

Bij afwezigheid van een vast lid, kan dit lid of de fractie waartoe dat lid behoort, binnen dezelfde delegatie, voorzien in de vervanging door een ander lid van dezelfde fractie. De delegatievoorzitter wordt daarvan schriftelijk op de hoogte gebracht.

De leden van de verschillende regeringen kunnen deelnemen aan de vergaderingen van de commissie en worden er gehoord wanneer ze daarom verzoeken. De interparlementaire commissie kan eisen dat de regeringsleden aanwezig zijn.

Binnen elke delegatie kan elke vertegenwoordigde fractie zich laten bijstaan door een deskundige, voor zover de politieke fractie waartoe hij of zij behoort, tijdens de vergadering vertegenwoordigd wordt door een lid of voor zover hij of zij daartoe toestemming krijgt van de covoorzitters. In geen geval mogen deskundigen deelnemen aan de discussie.

Artikel 10

Hoorzittingen

De interparlementaire commissie kan beslissen schriftelijk advies in te winnen bij of hoorzittingen te houden met elke natuurlijke persoon of rechtspersoon over kwesties die onder haar bevoegdheid vallen.

Artikel 11

Verslag

De interparlementaire commissie benoemt een rapporteur uit elk van de delegaties.

De rapporteurs en de voorzitters van de interparlementaire commissie stellen namens de commissie een verslag op volgens de in elk van de assemblees geldende regels.

In voorkomend geval wordt de door de interparlementaire commissie goedgekeurde tekst bij het verslag gevoegd.

Tenzij de bij de stemming over de gehele behandelde tekst aanwezige leden van de interparlementaire commissie het er unaniem over eens zijn de voorzitters en rapporteurs met de opstelling van het verslag te belasten, wordt het verslag door de commissie goedgekeurd.

Vervolgens wordt het verslag afgedrukt en uitgedeeld in elke assemblee volgens de regels die er van toepassing zijn.

Artikel 12

Secretariaat en notulen

Elke delegatie wordt vergezeld van een administratief secretaris. De verschillende administratieve secretarissen stellen gezamenlijke notulen van de vergadering op en verduidelijken, in voorkomend geval, de elementen die specifiek zijn voor de verschillende assemblees.

Article 9

Personnes admises aux séances

Au sein d'une même délégation, en cas d'absence d'un membre effectif, celui-ci ou le groupe auquel il appartient peut pourvoir à son remplacement par un autre député du même groupe, le président de la délégation en étant informé par écrit.

Les membres des différents gouvernements peuvent assister aux séances de commission et y sont entendus quand ils le demandent. La commission interparlementaire peut requérir la présence des membres des gouvernements.

Au sein de chaque délégation, chaque groupe politique représenté peut se faire assister d'un expert, pour autant que le groupe politique auquel il appartient soit représenté par un membre présent en séance ou qu'il y soit autorisé par les coprésidents. Les experts ne peuvent en aucun cas prendre part à la discussion.

Article 10

Auditions

La commission interparlementaire peut décider de solliciter l'avis écrit ou d'organiser l'audition de toute personne physique ou morale sur les questions qui relèvent de sa compétence.

Article 11

Rapport

La commission interparlementaire désigne un rapporteur au sein de chacune des délégations.

Un rapport est établi par les rapporteurs et les présidents de la commission interparlementaire au nom de celle-ci, en vertu des règles en vigueur dans chacune des assemblees.

Le cas échéant, le texte adopté par la commission interparlementaire est joint au rapport.

Sauf accord unanime des membres de la commission interparlementaire présents lors du vote sur l'ensemble du texte examiné pour confier aux présidents et aux rapporteurs le soin d'établir le rapport, celui-ci doit faire l'objet d'une approbation par la commission interparlementaire.

Le rapport est ensuite imprimé et distribué dans chaque assemblee selon les règles qui y sont applicables.

Article 12

Secrétariat et procès-verbal

Chaque délégation est accompagnée d'un secrétaire administratif. Les différents secrétaires administratifs rédigent un procès-verbal commun de la réunion en y précisant, le cas échéant, les éléments propres aux différentes assemblees.

Artikel 13

Leiding van de besprekingen en tucht

Wat de leiding van de besprekingen van de commissie en de tucht betreft, zijn de gebruikelijke regels van de betrokken assemblees van toepassing.

Bij verschillen tussen de gebruikelijke regels van de betrokken assemblees is het reglement van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van toepassing.

Article 13

Direction des débats et discipline

Pour la direction des débats de la commission et pour la discipline, les règles en usage dans les assemblées sont d'application.

En cas de divergences entre les règles en usage dans les assemblées concernées, le règlement de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est d'application.